

Дата поступления рукописи в редакцию: 20.04.2026 г.

DOI: 10.24412/2076-1503-2026-5-582-586

Дата принятия рукописи в печать: 27.05.2026 г.

МАКАРОВА Татьяна Николаевна,

старший преподаватель кафедры иностранных языков,
Уральский государственный аграрный университет,
e-mail: makarova_tn@urgau.ru

СОРОКИНА Наталья Ивановна,

кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков,
Уральский государственный аграрный университет,
e-mail: sorokina_na@urgau.ru

ПОДВИГИНА Лариса Николаевна,

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков,
Уральский государственный аграрный университет,
e-mail: L.unique@mail.ru

ВОЛКОВА Светлана Александровна,

преподаватель кафедры иностранных языков,
Уральский государственный аграрный университет,
e-mail: volkova_sa@urgau.ru

НЕКРАСОВА Карина Иоскаевна,

старший преподаватель кафедры иностранных языков,
Уральский государственный аграрный университет,
магистрант,
Уральский государственный педагогический университет,
e-mail: melindochka@yandex.ru

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ АННОТИРОВАНИЯ И РЕФЕРИРОВАНИЯ ИНОСТРАННОЙ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Аннотация. В статье рассматривается проблема обучения студентов неязыковых вузов навыкам аннотирования и реферирования научных статей на иностранном языке. Подчеркивается, что в условиях современного образования, ориентированного на самостоятельную работу и аналитическую обработку информации, умение эффективно работать с иноязычной научной литературой становится необходимым профессиональным навыком. Однако студенты часто сталкиваются с трудностями из-за недостаточного уровня владения языком, сложной терминологии и отсутствия четкого понимания различий между аннотированием и реферированием. Цель работы состоит в том, чтобы разработать и теоретически обосновать методику поэтапного обучения аннотированию и реферированию, учитывающую специфику неязыковых вузов. В статье анализируются существующие подходы, выявляются типичные ошибки студентов и предлагается система упражнений, направленная на формирование навыков работы с научными текстами. Авторы предлагают поэтапную методику, включающую анализ структуры научных текстов, работу с готовыми образцами аннотаций, выявление основных смысловых блоков, перефразирование и самостоятельное создание вторичных текстов. Особое внимание уделяется различию между аннотированием и реферированием, а также обучению технике сжатия информации и использованию языковых клише. Методика интегрирует языковой и предметный материал, что способствует повышению мотивации и развитию профессиональной компетенции. Работа может быть организована как индивидуально, так и в группах.

Согласно выводу авторов, предложенная система обучения способствует формированию навыка объективного и логичного изложения содержания научных текстов, а также развитию навыков самостоятельной аналитической работы с иностранной профессиональной литературой.

Ключевые слова: иностранный язык, методика обучения, аннотирование, реферирование, научные тексты, профессиональная компетенция.

MAKAROVA Tatyana Nikolaevna,
Senior Lecturer,
Department of Foreign Languages,
Ural State Agrarian University

SOROKINA Natalia Ivanovna,
Associate Professor,
Department of Foreign Languages,
Ural State Agrarian University

PODVIGINA Larisa Nikolaevna,
Associate Professor, Department of Foreign Languages,
Ural State Agrarian University

VOLKOVA Svetlana Aleksandrovna,
Lecturer, Department of Foreign Languages,
Ural State Agrarian University

NEKRASOVA Karina Ioskaevna,
Senior Lecturer, Department of Foreign Languages,
Ural State Agrarian University,
Master's student,
Ural State Pedagogical University

DEVELOPING SKILLS FOR ABSTRACTING AND SUMMARIZING FOREIGN SCIENTIFIC LITERATURE IN STUDENTS OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES

Annotation. The article examines the problem of teaching students of non-linguistic universities the skills of abstracting and summarizing foreign scientific articles. It is emphasized that in a modern education environment focused on independent work and analytical processing of information, the ability to effectively work with foreign scientific literature is becoming an essential professional skill. However, students often encounter difficulties due to insufficient language proficiency, complex terminology, and a lack of a clear understanding of the differences between abstracting and summarizing. The goal of this study is to develop and theoretically substantiate a step-by-step method for teaching abstracting and summarizing, taking into account the specific needs of non-linguistic universities. The article analyzes existing approaches, identifies typical student errors, and proposes a system of exercises aimed at developing skills in working with scientific texts. The authors propose a step-by-step methodology that includes analyzing the structure of scientific texts, working with finished abstract templates, identifying key semantic units, paraphrasing, and independently creating secondary texts. Particular attention is paid to the distinction between abstracting and summarizing, as well as teaching information compression techniques and the use of linguistic clichés. The methodology integrates linguistic and subject material, which contributes to increased motivation and the development of professional competence. Work can be organized both individually and in groups. According to the authors, the proposed training system promotes the development of skills in objective and logical presentation of the content of scientific texts, as well as the development of independent analytical skills in working with foreign professional literature.

Key words: foreign language, teaching methods, abstracting, summarizing, scientific texts, professional competence.

Введение

Умение работать с иноязычными научными текстами, которое позволяет ориентироваться в большом объеме научной информации, готовить обзоры литературы, аннотации к собственным исследованиям и тезисы для конференций, становится необходимым профессиональным навыком [5]. Кроме того, структура современного образовательного процесса, которая ориентирована на самостоятельную работу студентов, предполагает наличие у обучающихся навыков аналитической обработки информации [1]. Однако простое знание лексики и грамматики иностранного языка оказывается недостаточным для эффективного извлечения и переработки информации из научных текстов. Для того, чтобы правильно извлекать, структурировать и представлять основную информацию из сложных профессиональных текстов на иностранном языке, необходимы навыки аннотирования и реферирования.

Практика показывает, что студенты неязыковых вузов испытывают трудности при работе с иноязычными научными текстами. Это связано с отсутствием специальных методик обучения аннотированию и реферированию, а также с языковыми трудностями, которые возникают при столкновении с профессиональной терминологией и сложной структурой научных статей. В связи с этим разработка эффективной методики обучения аннотированию и реферированию научных статей на иностранном языке является актуальной.

Цель исследования

Цель данной работы заключается в разработке и теоретическом обосновании методики обучения студентов неязыковых вузов аннотированию и реферированию научных статей на иностранном языке. Для достижения данной цели необходимо проанализировать существующие подходы к обучению данным видам речевой деятельности, выявить основные трудности и типичные ошибки, с которыми сталкиваются студенты при работе с аутентичными научными текстами и определить методическую основу эффективной системы упражнений.

Материалы и методы исследования

В работе использован теоретический анализ существующих подходов к обучению аннотированию и реферированию научных текстов на иностранном языке. В качестве материалов применяются аутентичные научные статьи по профильным дисциплинам студентов, а также методические рекомендации по составлению аннотаций и рефератов на иностранном языке.

Результаты исследования

Одной из проблем при обучении аннотированию и реферированию является несоответствие языковых навыков студентов требованиям, необходимым для работы со специализированной литературой [3]. Как правило, студенты неязыковых вузов обладают базовым уровнем владения языком, в то время как в научных статьях присутствует много сложной терминологии, пассивных конструкций, неличных форм глагола и особых, характерных для научного стиля, синтаксических конструкций. Это затрудняет понимание основного содержания текста, студенты тратят большую часть времени на перевод, упуская при этом логическую структуру статьи и ключевые идеи автора.

Другой проблемой является недостаточное понимание разницы между аннотированием и реферированием. Аннотирование (*abstracting*) представляет собой составление краткой справки о первичном тексте, описание его назначения, содержания и формы [4]. При этом аннотация описывает, о чем говорится в статье, не раскрывая подробностей. Реферирование (*summarizing*), в свою очередь, представляет собой процесс смысловой компрессии текста с целью получения его сжатого логико-смыслового пересказа, то есть реферата [4]. Реферат описывает, что именно говорится в статье, передавая основные положения, аргументы и выводы автора в сжатой форме. Незнание этого различия ведет к созданию некачественных вторичных текстов.

Для решения обозначенных проблем предлагается комплексная методика, основанная на принципе поэтапного формирования навыков, начиная с анализа структуры текста и заканчивая созданием целостного вторичного текста. Методика строится на интеграции языкового материала и предметного содержания, то есть профильной дисциплины студента, что обеспечивает высокую мотивацию обучающихся.

Обучение аннотированию следует начинать с формирования умения выделять ключевые элементы структуры научной статьи [2]. Студентам необходимо усвоить стандартную композицию англоязычной научной работы: *title* (заголовок), *abstract* (аннотация), *keywords* (ключевые слова), *introduction* (введение), *materials and methods* (материалы и методы), *results* (результаты), *discussion* (обсуждение), *conclusion* (заключение), *references* (список литературы). На первом этапе работа ведется с готовыми образцами аннотаций, проводится их сопоставительный анализ. Студенты сравнивают аннотацию с полным текстом

статьи, выявляя, какая информация была включена в краткое описание, а какая опущена. Особое внимание уделяется лексическим средствам, характерным для аннотаций: клишированным фразам для описания цели исследования (*The aim/purpose of the study is to...*), методов (*The research was conducted using...*), результатов (*The results demonstrate/show that...*) и значимости работы (*The findings have practical/ theoretical implications for...*).

На следующем этапе студенты переходят к аналитическому чтению исходного текста. Студентам предлагаются упражнения на выделение ключевых предложений в каждом смысловом блоке статьи (во введении, в разделе результатов и т.д.). Для этого им необходимо выделить предложения, которые несут основную мысль абзаца. После того как они определяют ключевые фрагменты текста, обучающиеся учатся перефразировать их, используя синонимические замены и грамматические трансформации (например, активный залог заменяют пассивным, а придаточные предложения заменяют причастными оборотами). Это позволяет избежать прямого копирования фрагментов оригинала и способствует формированию навыка синтеза информации.

На заключительном этапе обучения аннотированию студенты самостоятельно пишут аннотации на основе проделанного анализа. Студентам предлагается следующий алгоритм действий:

- 1) прочитать статью для общего понимания,
- 2) определить тип статьи (обзорная, экспериментальная),
- 3) выделить цель исследования,
- 4) кратко описать методологию,
- 5) сформулировать основной результат,
- 6) описать значимость работы.

На этом этапе преподаватель выступает в роли модератора, помогая студентам подобрать адекватные языковые средства и проверить логическую структуру созданного текста.

Методика обучения реферированию имеет свои особенности и требует более глубокой работы с содержанием текста [6]. В процессе аннотирования студенты в основном описывают содержание, тогда как в процессе реферирования они анализируют и обобщают информацию. Процесс обучения начинается с формирования умения составлять план прочитанной статьи. Это позволяет структурировать информацию в сознании студента. План может быть как простым, то есть назывным, так и сложным, то есть тезисным. На основе плана студенты учатся составлять логическую схему статьи (проблема, гипотеза, исследование, результаты и выводы).

Важным этапом реферирования является обучение технике сжатия текста. Студентам объясняется необходимость различать главную и второстепенную информацию. К главной информации относятся факты, выводы, которые нельзя опустить без потери смысла, тогда как второстепенная информация включает в себя примеры, повторения, авторские ремарки. Для отработки этого навыка используются упражнения на сокращение предложений без потери смысла. Например, предложение "The experiment was carried out in a special laboratory which was equipped with the latest technology" можно сократить до "The experiment was conducted in a well-equipped laboratory". Постепенно объем сокращаемых фрагментов увеличивается от предложения до целого абзаца.

На заключительном этапе студенты пишут непосредственно сам реферат (*summary*). При этом акцент делается на логике изложения, реферат должен иметь четкую структуру: введение, где указывается библиографическое описание статьи и ее общая тема, основная часть, где последовательно излагаются ключевые положения автора, и заключение, где обобщаются выводы. Студентам предлагается использовать специальные вводные слова для обеспечения связности текста (*firstly, secondly, moreover, however, in contrast, as a result, in conclusion*).

Особое внимание в методике обучения реферированию уделяется работе над ошибками. Типичными недостатками рефератов на иностранном языке являются искажение смысла оригинала из-за неточного перевода терминов, нарушение логики изложения, включение избыточной информации или, наоборот, чрезмерное упрощение, а также отсутствие объективности, когда студенты начинают добавлять свои комментарии и оценки. Для предотвращения этих ошибок вводятся задания на сверку реферата с оригиналом по таким критериям, как точность передачи основной идеи, соответствие авторской позиции и объективность изложения.

Обучение аннотированию и реферированию предполагает использование аутентичных материалов из профильных областей студентов, что повышает мотивацию и способствует развитию языковой и профессиональной компетенции. Работа может быть организована как в индивидуальной форме, когда студенты готовят реферат в качестве домашнего задания, так и в групповой форме, когда студенты в малых группах обсуждают структуру статьи, после чего совместно пишут аннотацию и реферат к ней.

Таким образом, предложенная методика представляет собой систему взаимосвязанных

этапов, студенты начинают с анализа готовых образцов и постепенно переходят к самостоятельному созданию аннотации и реферата. Данная методика позволяет преодолеть основные трудности студентов неязыковых вузов, такие как языковой барьер при работе со сложными синтаксическими конструкциями и смешение понятий аннотации и реферата. Систематическое применение данной методики способствует формированию у студентов устойчивых навыков самостоятельной работы с иностранной научной литературой.

Выводы

Обучение аннотированию и реферированию научных статей на иностранном языке является важным для студентов неязыковых вузов, поскольку эти навыки необходимы для эффективной работы с профессиональной литературой, подготовки обзоров и участия в научных мероприятиях. Предложенная методика учитывает сложности научной терминологии, синтаксиса и различия между аннотацией и рефератом. Особое внимание уделяется формированию умения выделять главную информацию, перефразировать текст, а также использовать языковые клише и средства логической связи. Методика интегрирует языковой и предметный материал, что способствует повышению мотивации и развитию профессиональной компетенции. В результате систематического применения данной методики студенты преодолевают основные трудности, приобретают навыки самостоятельной аналитической работы с иностранной научной литературой и учатся объективно и логично излагать содержание сложных профессиональных текстов.

Список литературы:

- [1] Ананьина А. В. Современные тенденции теории и практики обучения академическому письму / А. В. Ананьина // Проблемы современного педагогического образования. – 2023. – № 81-2. – С. 59-62.
- [2] Багданова О. Б. К вопросу о развитии навыков аннотирования текстов на иностранном языке у студентов неязыкового вуза / О. Б. Багданова // Colloquium-Journal. – 2020. – № 12-3(64). – С. 19-20.

[3] Добрынина О. Л. Пропедевтика ошибок при написании англоязычной авторской аннотации к научной статье / О. Л. Добрынина // Высшее образование в России. – 2015. – № 7. – С. 42-50.

[4] Долгова С. Ю. Реферирование и аннотирование как методические приемы в изучении иностранного языка / С. Ю. Долгова // Наука и общество. – 2020. – № 1(36). – С. 94-97.

[5] Дронова Н. А. Вторичные тексты как средство оптимизации иноязычной подготовки будущих специалистов / Н. А. Дронова // Тенденции развития науки и образования. – 2020. – № 64-4. – С. 44-48.

[6] Князева О. В. Проблемы обучения студентов технического вуза жанрам академического английского языка / О. В. Князева // Московский педагогический журнал. – 2025. – № 2. – С. 50-62.

References:

[1] Ananyina A. V. Modern trends in the theory and practice of teaching academic writing / A. V. Ananyina // Problems of modern pedagogical education. – 2023. – No. 81-2. – Pp. 59-62.

[2] Bagdanova O. B. On the issue of developing the skills of annotating texts in a foreign language among students of a non-linguistic university / O. B. Bagdanova // Colloquium-Journal. – 2020. – No. 12-3 (64). – Pp. 19-20.

[3] Dobrynina O. L. Propaedeutics of errors in writing an English-language author's annotation to a scientific article / O. L. Dobrynina // Higher education in Russia. – 2015. – No. 7. – Pp. 42-50.

[4] Dolgova S. Yu. Abstracting and annotating as methodological techniques in learning a foreign language / S. Yu. Dolgova // Science and Society. – 2020. – No. 1 (36). – P. 94-97.

[5] Dronova N. A. Secondary texts as a means of optimizing foreign language training of future specialists / N. A. Dronova // Trends in the development of science and education. – 2020. – No. 64-4. – P. 44-48.

[6] Knyazeva O. V. Problems of teaching students of a technical university the genres of academic English / O. V. Knyazeva // Moscow Pedagogical Journal. – 2025. – No. 2. – P. 50-62.

